

Smlouva o zajištění tlumočnických a doprovodných služeb

mezi

Rehabilitační ústav Kladruby

se sídlem: Kladruby 30, 257 62 Kladruby u Vlašimi

Zastoupený: Ing. Josefem Hendrychem, MBA, ředitelem

IČO:00068705, DIČ:CZ00068705

Bankovní spojení : ČSOB, Poštovní spořitelna č.u. [REDACTED]

Příspěvková organizace založená Zřizovací listinou Ministerstva zdravotnictví ČR

č.j. 17268-VII/2012 z 29. května 2012

(dále jen „objednatel“)

a

Yassen Hasson Saeed Saleh

bytem: Boettingerova 2566/6, 301 00 Plzeň – Jižní Předměstí

IČO: 49789325

Živnostenský list čj. MMP/251310/12, vydaný Magistrátem města Plzně, živnostenský úřad, v Plzni.

(dále jen „tlumočnick“)

(objednatel a tlumočnick dále společně jen „smluvní strany“)

Smluvní strany uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto smlouvu o zajištění tlumočnických a doprovodných služeb (dále jen „smlouva“) v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „občanský zákoník“).

1. Předmět dohody

1.1. Tlumočnick se zavazuje zajistit řádně pro objednavatele tyto služby:

- a) Tlumočnické služby - česko arabské a arabsko české;
- b) Doprovodné a tlumočnické služby pacientů Rehabilitačního ústavu Kladruby dle požadavků zdravotního personálu RÚ
(dále jen „služby“)

1.2. Objednavatel se zavazuje poskytnuté služby tlumočnickem hradit řádně a včas.

2. Místo a čas plnění

2.1. Tlumočnické služby budou poskytovány na adrese výše uvedené tj. Rehabilitační ústav Kladruby, Kladruby 30.

2.2. Služby budou vyžadovány fyzickou přítomností tlumočnicka v sídle objednavatele následovně:

- a) pondělí - pátek od 8 hodin do 16 hodin
- b) sobota od 8 hodin do 12 hodin
- c) pohotovost na telefonu - telefonní spojení je na čísle 739 234 156.

3. Cena a platební podmínky

3.1. Smluvní strany se dohodly, že odměna ve výši 25 000,- Kč za příslušný kalendářní měsíc.

3.2. Faktura bude vystavena vždy ke konci každého kalendářního měsíce se splatností 14 dnů.

4. Doba trvání dohody

4.1. Tato smlouva je platná dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinná dnem 01.06.2016.

4.2. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do 31.8.2016.

- 4.3. Smlouva končí uplynutím sjednané doby uvedené bodě 4.2 této smlouvy nebo je možno ji ukončit vzájemnou dohodu o ukončení smlouvy.

5. Zvláštní ujednání

- 5.1. V případě snížení počtu zahraničních pacientů může objednavatel zkrátit plnění předmětu této smlouvy, tzn. požadovat služby pouze jen v určité dny v týdnu nebo méně hodin v příslušném dni. V tom případě se odměna sníží úměrně k rozsahu poskytovaných služeb. Tlumočnick se zavazuje případný požadavek na snížení rozsahu služeb akceptovat.

6. Závěrečná ustanovení

- 6.1. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, přičemž každá smluvní strana obdrží jedno vyhotovení.
- 6.2. Práva a povinnosti smluvních stran se řídí ustanoveními občanského zákoníku č. 89/2012 Sb., v platném znění.
- 6.3. Jakékoliv změny či doplňky této smlouvy mohou být provedeny písemně, formou vzestupně číslovaných dodatků k této smlouvě potvrzenými oběma smluvními stranami.
- 6.4. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly, s jejím obsahem, který je projevem jejich pravé a svobodné vůle souhlasí a na důkaz toho, že není uzavírána za nápadně nevýhodných podmínek, ji stvrzují vlastnoručními podpisy.

Kladruby dne 1.6.2016

.....
za objednatele
Ing. Josef Hendrych, MBA
ředitel RÚ Kladruby

.....
za tlumočnicka
Yassen Hasson Saeed Saleh

